

ملا نصر الدین

№20. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ قیمت ۱۲ قک ۲۰



مسلمان قارداشلار، والدین سزى چوخ ايتيورم، آنجاق منم دوشمنچیلیگیم دو ماده کی
او خوش جوان دکیل لرگزنان در ...

- O, татаре, я вас очень люблю, но терпеть не могу ваших
представителей в Госуд. Думах.



و زیبایی بیله تمیز له لی که کوچره بو جاخده تو خوب گوزل هوامزی عضو تنلندیرم سین .
Davno-čs pora ugallim sty spazg...

اداره و قانتور

تفليس، داويدوف كوچهسى نمره ۲۴.

Тифлисы, Давидовская ул. 0. № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تيلگرام ايچون آدریس: تفليس، ملائصرالدينه.

Тифлисы, „Молланасреддинъ“

اعلان قيمتى

قباق صحيفهده ييطيت ايله برسطرى ۱۰ قېك، دال صحيفهده ۷ قېك.

آدریس ده بيشمك حقی ۳ دانه یدی قېك لك مارقه در.

آبونا قيمتى

قافزاده و روسيهده: ۱۲ آيلغى - ۵ منات

« « « ۶ آيلغى - ۳ منات

« « « ۳ آيلغى - ۱ منات ۶۰ قېك

اجنبى مملكتلرده: ۱۲ آيلغى - ۶ منات

« « « ۶ آيلغى - ۴ منات.

نسخهسى ادره مزده ۱۰ قېك، اوزگه شهرلرده ۱۲ قېك.

۱۷ ماى ۱۹۰۹

هفتهده بر دفعه چيخان تورك مجموعهسى در.

۱۰ جمادى الاول ۱۳۲۷ بازار

Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“
Тифлиское Отдѣленіе,
Головинскій проспектъ, № 9

آقسىالى غرامافون شركتى

تفليس شعبهسى

تفليس، غالوينسكى كوچهده نمره ۹.

مشترى جنابلريندن توقع ايديريك كه

ساخته مال لاردان احتياطلى اولسونلار و بزيه

شركتك ماليني آلانده فابريكا نشانه مزه دقت

ايتسونلر. هر بر غرامافون و پلاستينقانك

اوستنده كه بزيه فابريكا نشانه مز وار - همان

مال محكم در، سسلى آيدين چخاردير، ميخاك

نيزمى اصل آميريقانسقى در، قورولماغى اوزون

در و غيره.

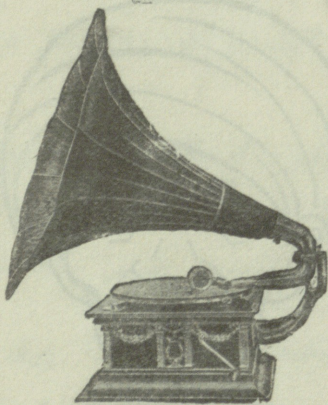


شاهك اذنى ايله همين پلاستينقلار

عشق آباد شهرنده ساتيلير جناب

افندى يوف قارداشلارك ماغازه سنده

شاهك پلاستينقلارنك نومره لرى:



2-110000

2-110001

2-110002

تازه خبر

مرحوم مظفرالدين شاهك ۱۹۰۶ مجى ايلده زانويه

آينك اون آلتنى سنده بويوردىقلارى نطقى غرامافونك

اوج پلاستينقايه گوتورولوبدر.

فارس تورك و فارس ديبلنده ايكي طرفلى زونوفون لار ساتيلير برى ۷۵ قېكه و بر منات ۵۰ قېكه.

تيز وقتده جوخليجه تازه پلاستينقلار چخاجاق، و اونلارك ايچنده

جبارك، مشهدى محمدك، مجيد بيهدودوفك، مشهدى عفار ايرانلىك، هلالك، باقراتك، آسلانك

و بو جور معتبر چالوب اوخويانلارك مغاماتى چالناجاق.

سيده لار، پريسقورانتلار، ايسته ن كيمى گونده ريلور.

گرامافونك حصه لرى ده ساتيلير، پريسقورانت قيمتنه. غرامافونلارى تعمير ايله مك ايچون ماغازه مزده اوستاخانه وار.



ادبیات

دوز یری بر یوب یوموری شئی قانیر
 همدہ دیپور: (سوتنگه) ده بر فرلابیر.
 آی دولانیر، گوگ دایانیر، گون یانیر،
 کافره باق! گور نه بد ایماندی بو،
 دور قاجاق اوغلوم باش آیاق قانندی بو...
 بوندان ازل بویله دگلدی سیاق،
 درس اوقودان موللاده واردی لیاق،
 موللا قویاردی باشنه شیش پاپاق،
 اوپله که: بر فاضل دوراندی بو،
 دور قاجاق اوغلوم باش آیاق قانندی بو.
 ایمدی بتون ایش دولانوب لاغلاغا،
 درس اوقودیر هر باشی فسلی چاغا،
 ایتدیگی تدریسی ایلان، قورباغا،
 درس دگل هرزه و هدیاندی بو،
 دور قاجاق اوغلوم باش آیاق قانندی بو...
 بن دگیشوب شیوه اجدامی،
 بویله اودا سالمارام اولادمی،
 ایلهرم دینسز اوز احفادمی،
 آت چوله گیتسون نه دبستاندی بو،
 دور قاجاق اوغلوم باش آیاق قانندی بو،
 علم آدینه بر قوری بهتاندی،
 نقرته شایاندی بو
 هرزه و هدیاندی بو
 مسلمی کافر قیلان
 خانه کفراندی بو.
 ابو نصر شیانی.

وا...ه! بو ایمش درس اصول جدید؟
 یو...ق! یو...ق! اوغول مکتب عصیاندی بو.
 موللا دگل بوندایک تعلیم ایدن
 الحذر ایت بر یکی شیطاندی بو.
 دور قاجاق اوغلوم باش آیاق قانندی بو...
 گور نجه آلت اوست ایلدوب شیلری،
 دوندهروب (آ)، (با) یه الف بی لری،
 بدعته باق! (یا) اوقودیر (بی) لری،
 سانکه حر وفاتیلله دوشماندی بو...
 دور قاجاق اوغلوم باش آیاق قانندی بو...
 دقت ایدوب باقسان اگر درسینه،
 هر سوزی تعلیم ایلدور ترسنه.
 دمز او بر پاسلی دمیر آرسینه
 مینده دیسه درج زرافشاندی بو
 دور قاجاق اوغلوم باش آیاق قانندی بو...
 ویردیگی درسی اوشاغا یازدیریر،
 هججه دیمیر هر عملین آزدیریر،
 گاه اوقودیر گاه چیقاروب گزدیریر،
 بر دیمیر اولاد مسلماندی بو،
 دور قاجاق اوغلوم باش آیاق قانندی بو
 برده گوریرسنکه اولوب هیوره،
 اللی اوشاق بانلادی بردن بره.
 درس دیمه! گولمه لی بر مسخره،
 موللا دیمه! مسخره جنبالدی بو،
 دور قاجاق اوغلوم باش آیاق قانندی بو.



مسجدلر

هامی یه معلومدر که بو آخر وقتلرده قافقاز مسلمانلاری گوزلرینی آچوب باشلیوبلار هی بر اوجدان مکتب بناسی قویماقه و ایندی یه تک اوج ایلون مدتده بوتون قافقازده دورت و بر روایتیه گوره بش یرده مکتب آچیلوبدر. بو بیش مکتبک اوجینی ایرانلی لار و ایکی سینی قافقازلی لار آچوب و بوندان سوایی هله ایشیدیریگ که بعضی شهرلرده گنه تازه مکتب صحبتی وار. آشکاردر که بو قدر مکتبک وارلقی قافقاز مسلمانلارینک ترقی سینه بر بویوک دلیلدر، او سببه که بر یرده که ایکی ایل بوندان ایرهلی برجه دانهده مکتب یوخ ایدی - بو بیش مکتبی بز گرنک چوخ و حوخذانده چوخ حساب ایدهک، چونکه هر نجه اولسه گنه بیش هیچدن چوخدر.

اما برجه شئی وار:

بر طرفدن قونشی لاریمز بزیم بیله ترقی ایتمه گیمزی گوروب باشلیوبلار نا راحت اولماقه: قونشی لاریمز بوندان قورخورلار که ییز قافقاز مسلمانلاری معارفک برکتندن یوخاری قالخبوب قالخبوب بردن آتیلوب مینه ریک بونلارک بویینه. بو بیله.

بر طرفندن ده بزیم کهنه پرست لریمز و مقدس لریمز گورور لر که بز هر بر قوه می محض مکتب آچماغه صرف ایلیوریگ، اما بر یانده مسجد تکمک فکرنده دگل ایگ.

دیگ که قالمیشیق ایکی اودک آراسنده: بر طرفدن اجنبی لر ییزه پیس پیس باخوب بخل ایدیرلر، بر طرفندن ده الله بنده لری ییزی تکفیر ایدوب هر نمازدن سورا بزه لعنت اوخویور. لار، چونکه بی چاره لر ایله بیلرلر که نازه آچدیغمز مکتبلرده شالردلر او قدر علم و فن ایله اوزلرینی مشغول ایدرلر که عبادت و الهی چاغرماق یواش یواش یاددان چچار.

اما من ایله قانیرام که ییزیم دورت بیش مکتب دن قورخان ساق طرفده کی لرده سهو ایلیورلر، سول طرفده کی لرده مشتبه او- لوبلار و یقینمدر که اگر ایشک اصل حقیقتی نجه که لازمدر آچیلسه - نه مردار قونشی لاریمز بزدن قورخار، نه پاک حاجی لاریمز بزدن کوسهر. و بوراده هیچ دعوا معرکه لازم دگل: محض ایله او لازمدر که مطلبی آچماق و ایشه بر طور صلح ویرمک.

ایشیک اصل حقیقتی بیلهدر:

اگر بو نازه مکتبلریمز ذره بین آلتنه قویوب دقت ایله باخساق، گوره ریک که بونلارک هر بریسی بردن یکهلوب بر بؤ یوک مسجد اولدی، گوره ریک که بر مرثیه خوان معلم لباسنده دوروب قباقد مرثیه اوخویور، و بالاجه اوشاقلارده ذره بین واسطه سی ایله یکهلوب اوخویورلار مؤمن آتالارینه و بیله شیرین

شیرین گوز یاشی توکورلرکه آدامک آز قالیر باغری چاتداسون،

هر کس منم سوزیمی ظرافت حساب ایله سه، منده اوگما دیبه رم بزیم تازه مکتبلردن ایله سینی گوسترسون که اوراده مرثیه اوخولمامش وگوز یاشی توکولمه مش اولسون. ایله دیبه سن گوزومک قباغنده درکه گونلرک یر گونی مکتبک ناظری ایچهری گیروب او شاخلاره دیبور «چگون کناره تاختاتوختانی». بلی، فریبیل اصولی ایله قایربلان مکتب اسقامیلارینی بر ایکی دقیقه تک عرضنده چک دیلر کناره، اوتاغک اورتاسینه فرش سالدیلار، یوخاری باشندان بر گورسی قویدیلا و آخوند گلوب اگلشیدی و باشلادی: «عظم الله اجورنا...»

هله دیبه ک بیله ایشلر هر گون اولمور، ایندی باخوب گو- ره ک گونده لک درس لر نهدن عبارت درلر: بلی، مدرسه فلان در شهر فلان. بر جدولده یازیلوب درس، یعنی درس لر، او بری جدولده یازیلوب «شماره درس درعرض هفته»، یعنی بر هفته تک عرضنده اوخونان درس لر: زبان ترکی - ۳ درس، زبان آذربای- جانی - ۳ درس، زبان ترکی عثمانی - ۳ درس، زبان ترکی - تاتا ری - ۳ درس، زبان جفائی - ۳ درس، زبان فارسی - ۳ درس، زبان عربی - ۳ درس، زبان پهلوی ۳ درس، جمعی ۲۴ درس. هله بو «زبان» درس لری قالسون کنارده، چونکه بو درس لرک عبادته یا غیر عبادته دخلی یوخدر.

ایندی گله ک علم و فن درس لرینه: شریعت - ۴ درس، موعظه - ۴ درس، مرثیه - ۳ درس، سینه زن - ۵ درس، شکایات و سهویات - ۶ درس، نماز و دستماز - ۶ درس، جمعی ۲۴ درس.

دخی من سوزومی قورتاردوم. بر طرفدن ییزی گوزلری گوتورمیین قونشی لاریمزدان توقع ایدیرم که چوخده احتیاط ایله سونلر، و مکتبلریمزک اوضاعنه باخوب گورسونلر که ییز آخرت دن سوایی هیچ بر شئی اختارمیریق و اونلاره هر حالده مانع اولا میلمه نیک و نه قدر یوخاری ده آتلساق اوز بویمزدان یوخاری آتیلا بیلمه نیک.

بمشت لک لریمزدنه توقع ایدیرم که مکتبلریمزک پروگرامینه باخوب گورسونلر که بونلارک هر بری اوزلیگنده بر بالاجه مسجددر، ودخی بوندان سوره بر تیکده اورکلرینی سیخماسونلار.

یوخاری ده یازدیغمز بیش مکتبک آدلاری بیلهدر: یرری اتحاد ایرانیان، یرری اتفاق آذربایجان، یرری اقبال سلیمان، یرری استقبال لنگران، یرری خال جانان، یرری ده یال امیر حاجیان.

«ملانصرالدین»



یالاندر

باغیشلا کہ نچہ مدندر دینمز اگلہ شیرم. بیلہ آچوب دانیشا بیلیمیرم، دنیا لاپ دگیشلوب، نہ یازماقہ احتیاج وار و نہ دانشماقہ احتیاج وار. اگر همیشه بیلہ اولا اوندا... خلاصہ: نخودہ مسلمان قرداشلارک آراسندہ بر دوستلق بر اتفاق وار (الله سن بد نظر دن ساخلا) آدم لاپ مات قالیر. نخودہ قانا جاقلو، علملو آداملار او قدر وار کہ نہ دیسن اوردان چخار. بر پارا آغزی گویچک لری آغزینی الله یولونہ قویوب ہرزہ ہرزہ دانیشیر، کہ گویا نخو جماعتی عداوتلن دولانیرلار. ہیچ وعدہ بیلہ شئی اولا بیلمز، باشندان آیاغہ یالان پالان سوزلردر.

دردمند

معطل

دنیادہ چوخ آز اتفاق دوشوب کہ بریسنہ جواب ویرمگہ عاجز قالام: همیشه حاضر جواب اولوب ہر بر کسک سوزینی ہان ساعت رد ایلہ میشم. اما دونن بر سوز مندن سورشدیلار و من جواب تاپا بیلیمیوب معطل قالدیم:

دونن کوچدہ نخولی دوستلریمدن بریسی منم بقاقیمی کسوب باشلادی منی مذمت ایلہ مگہ گہ «آی کیشی، ہلہ اوتامیرساندہ کہنہ سلطانی بیلیمیوب تازہ فی تعریفلیورسن»؟ ایستبوریم کہ دوستمک جواینی ویرم، تیز جیبندن تازہ سلطانک شکلینی چخاردوب توتدی بقاقمہ و بر آز حرصلمندی و باشلادی «آ کیشی بیلہدہ سلطان اولار، بیلہدہ خلیفہ اولار؟». دیدیم «نچہ»؟ دوستیم بر آز باشینی بولیمیوب دیدی:

— آی قارداش، والله بیز مسلمانلارک بختی یاتوب، ایویمز یخیلوب، بیز دیدیک کہ ایندی بلی، کہنہ سلطانی یندیردیلم، ہر چند یاخشی سلطان ایدی، اما نہ عیبی وار یندیردیلم، بر اوزگہ سینی قویارلار اونک یرینہ، بودہ اونک کیمی بر سلطان اولار، اما سن الله بوکا باخ، بودہ اوزینی قیرخدیریر. آ کیشی سلطان دہ اوزینی قیرخدیرار، خلیفہدہ اوزینی قیرخدیرار، نچہ میلیمون عثمانلی اہالی سنک و نچہ مین نخو و شماخی جماعتی نک خلیفہ سیدہ اوزینی قیرخدیرار؟ آخ، آخ، وای وای... دوغریسی من جواب ویرمگہ معطل قالدیم، چونکہ دوغری۔ دان دہ ہیچ بیلہدیم کہ نہ دییوم. ایلہ حقیقت، سلطان دہ اوزینی قیرخدیرار؟

خلیفہدہ اوزینی قیرخدیرار؟! ...

لاپ معطل قالمالی ایشدر.

«دہلی»

حراج

قافقاز اہالیسینہ اعلان اولونور کہ تقلیس قاضیسی سودا ویریلیمگی جہتنہ اونک یری بوشالوب و بو یرہ قویولماق ایچون آدم آختاریلور.

خواہش ایدنلر بر عریضہ یاروب قویسونلار پاکیت ایچینہ و عریضہ مارقہ عوضنہ بر نچہ دانہ یوزلک کاغذی یایشیدیر۔ سونلار. عریضہ لریک ہامیسی جمع اولاندان سورا پاکیت لری آچیلار جاقلار و ہر کسک پولی آرتیق اولسہ، قاضیلق قوللوقی اوکا ویریلہجک.

کندیر

من ہلہ ایندیہ کیمی کندیردن کرامت ایشیتمہ مشدیم، اما ایندی ایشیتدیم، بیلہ کہ بوغازیندان آسیلان آدمون بوغازینہ کیچن کندیردہ غریبہ بر کرامت وارایمش. بو کندیرین خاصیتی بودر کہ ہر کس اوستندہ ساخلاسا، خوشبخت اولورمش، منلا: ہانسی قمار بازی اوستندہ اولسا، اودوزماز، و ہانسی آدووقات یانندہ ساخلاسا همیشه سودلاردا عہدہ سنہ گوتوردیگی ایشلر اونک منفعتنہ کسیلر... ایش، حتی: گنجہدہ مشہور آدووقات فیدوروف بر کندیرین مقالینی بش مناتہ آلوب یانندہ ساخلیور.

و اوندان علاوہ نیچہ نیچہ لری بو کندیر مسئلہ سنی تجربہ ایدوب نفعنی گورمشلر ایش.

ایندی آ ملا نصرالدین عمو! سنی آند ویریرم گنجہدہ تسینترالنی مہمانخانہدہ اولان روس فالچی سنک جانہ و گنہ بر نفر روس آقوشیرقاسنک موصورمان آروا تارینہ ساتدیقی اوغلان دوغوزدورماق درمانہ و صفر آباد کوچہ سندنہ اوغورلانمش و ایشمش شیلری طاس قوروب جنلر واسطہ سیلہ تاپوب صاحبینہ ویرن قوجا چندارین حیلہ کارلقینہ کہ بو احوالاتی یازوب جمیع اوخوجیلاریکترہ معلوم ایدہ سکز: کہ اولاردہ بیلوب بیلہ بر مجرب شیدن فایدہ مند اولسونلار.

امضا: ہاتف.

اعلان

بالاخانہ جوانلارینہ خبر ویریریک کہ بالاخانہ مکتبہ نیک شریعت معلمی حاجی ملا عبداللہ حضرتلری ہفتہدہ آلتی دفعہ مکتبہدہ جغرافیہ علمندن «لیقسیا» اوخویور. خواہش ایدنلر گلوب اگلہ شوب قولاق آسا بیلہ لری.



مطبوعاتم

«بيان الحق» نومره ۱۴۶۴

ياپونيا مکتبلرنده يوروپا تاريخي چوخ مختصر اوخونور و حتى يوروپانك اينديكي حالندن معلمر چوخ آز معلومات ويريرلر، چونکه قورخورلار که ياپونيا جوانلاري يوروپا تاريخي ياخشى بيلندن سورا ملیت لرینی ايتيرسونلر.

ملا عبدالرشيد ابراهيموف.

ملانصرالدين: ياشاسون قلم صاحبليميز: ماغيل دلياني گزوب عوام جماعتمه ياخشى و دوغرى معلومات ويريرلر.

نخودان

آی ملا نصرالدين عمو! سنى آند ويرورم بزم باباراتما پيرنه، چهارشنبه اوچاقنه، جندار حاجي اسماعيلك تاسنه، اوکسورمه پيرنه، نوخى محالانك شيخلرنه - بزم بوبانكك چيلين لرنه بر علاج ايله. هر چند بزم یرده قوربان اولدقلم پيرلر، شيخلر چوخدر، اما هاموسنه نذر اولنوبلر ياخشى اولمبولر. گينه اصل پيرلری، شيخلری سن ياخشى تانيرسن. بزم بانكك دورت يوز چيليني بر آی بوندن مقدم اولمجي سايرانيا ايچون مکتبه يقيلمشديلر. هانسی بدزاد ايسه اوراده بونلره ديور که آخشام بوراده تياتر اوينه جقلمر وبونلار سينگ ايچون تياتر بلیتی حاضر ايدوبلر، بو سوزی ايشيدن کیمی چيلين لرک رنگی آغاروب دوداقلرينك قانی قاجور. ويرك قورخورلار وقورخودان ناخوشليوب هله دوزلمبولر. او قورخى دورسون قراقد، برده چيلين لر تازه دن سنى، شيعه آزارينه دوشوبلر. اوزيکيز بيلورسکيز که بو آزار حکيم ايشی دگل. قورخويه کنه جفته سويندن زادن بر نوع علاج اولار، بو سنى، شيعه آزاری پيسدر. ديورلر که بو آزارده مهلکدر. بوکا بر علاج اولسه گينه سنده اوله جق.

«دردمند»

شيرين

گوگچای محالنده آدی چوخ شيرين بر کند وار؛ او کندک آدنه «شکرلو» ديورلر. گورورسکيزمی نه شيرين آدر. کندک اوزی شيرين اولان تک جماعتی ده شيرين در. اما شکرلونک ياووقلنده اولان «قارا مريم» کنديفک ملاسى ملا عبدالله ملا عبد الحسين اوغلی بونلارک ايکيسندن ده شيريندر؛ بو آخولد ايچون يدی منات پول، که عبارت اولسون ايکي آلا گوز اوچلکدن و بر قارا گوز آغ منادن، ديندن ایمانندن ده شيرين در. کيچک مطلب اوستنه: بر الله بنده سنه بر الله بنده سنى نکاحلی عورتی چوخ شيرين گورونور، و اوگا گورده گيدوب اونى گوتوروب قاجور؛ بونلارک هاميسى کيچندن سورا بزم اقبال مکتبمزه

چوخ شيرين در، او قدر شيرين در که حاجي عبد اللهی اوزينه عاشق ايدوب، بيله که بو الله بنده سى همين مکتبه او قدو کومک ايدير که يازيقک نه گيجه و نه گوندوز راحتقى يوخدر. انشالله مجال اولسه، بورانک شيرين خبرلريندن گنه دوش- دوکجه يازارام.

خير خواهکيز «پالاز قولاخ»

باکو خبرلری.

بو گونلر ايشيقديک که سياست فروست عنوانلو مقاله نی اديبلرزدن بر نقر فارس ديبلنه ترجمه ايله مک ايستبور. کاش نه اولیدی بر نقر اديبده او مقاله نی ترک ديبلنه ترجمه ايدیدی که بزورده اوخويوب باشه دوشيدیک.

شاعرلريمزک بريسي نک بو گونلر سودا ناخوشلقى شدت ايدوبمش. اوز مخصوصی دوختوری، دوختور (غفور) جناب- لريفون معالجه سی سايه سنده لله الحمد شفا تاپوب.

قيزديرمالی

تلغراف خبرلری

باطوم: چارال بکلری بر قدر مبلغ جميع ايدوب اوچ یرده مبتدی مکتبلر آچديلار که رعیت بالالاری يکرمی اوتوز دن سورا گولرینی آچوب بيلسونلر که چارال بکلری نه ايمش لر وکيم لر ايمش لر.

پوچتا قوطی سی

سلياندا بدل اوف جنابلرينه: قوجايوف ايله آرازگزه اولان حساب خصوصی ايشلرگزدر، و جماعت ايچون اهميتی يوخدر که چاپ ايدمک.

ولاديقافازده «بر آده»: بزدن چوخ چوخ توقع ايديرسکيز که کاغذگزی چاپ ايدمک: بزده سزدن چوخ چوخ توقع ايديریک که بزدن او جور توقع لری ايله ميه سکز.

شيشه ده «بر دردلی» امضاسی ايله کاغذ گوندرنه: کاغذگزک چاپ اولونماغندان دردگزه بر چاره حاصل اولاييلمز: مصلحت بودر که يا اوردوبادده «نخل» پيرينه، يا کيشله کندنده فاطمه خالانک پيرينه نذر دييه سکز.

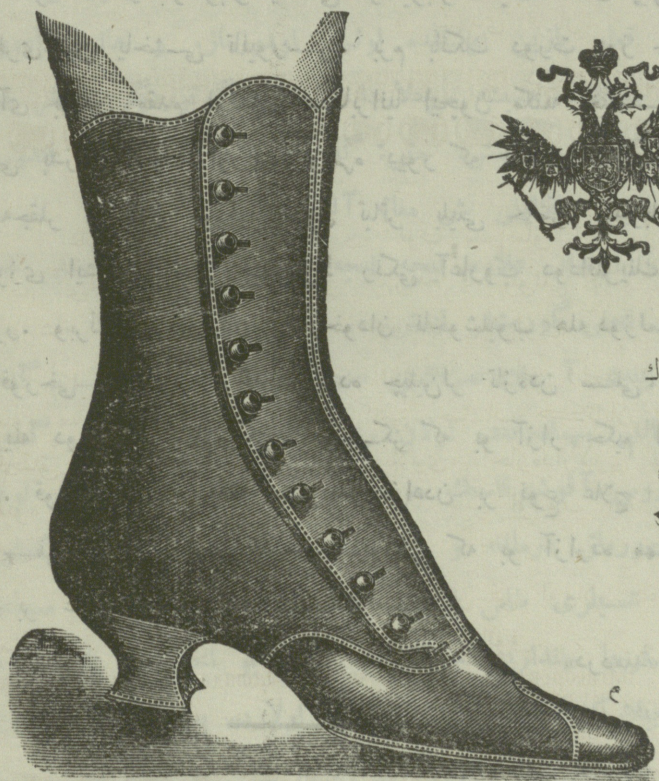
مدیر و باش محرر: جليل محمد قلی زاده .

ژورنال لمرگ تاره وگنه نمره لری وگنا بلاری باکوده ساتیلیر
پارایتده وارانسو فسکی ورائکیلسکی کوچه لرگ کونجده مشهدی ایوب
علی اکبر اوفگ دکاننده . خواهش ایدنلر اورایه تشریف گتورسونلر .
ژورنالک هر بر نسخه سی نک قیمتی علی اکبر اوفگ دکاننده
۱۲ قپکدر . الده ساتانلارده ۱۵ قپکدر .
اعلان و آبونه قبول ایتمک ایچونده وکیلمز هان مشدی
ایوب . علی اکبر اوفدر .

اعلان

بازار گونی، مای آلی نك ۱۷ ده تقلیدسده دیدوبه
مجلسنده «اسحاققا» میداننده آت چاپیلاچاق . هر بر کس
خواهش ایلهسه آت مینوب گلوب «اسحاققا» یه اشتراک
ایده بیلهر .
یاخشی یوگورن آتلاره هدیه ویریلهچک .

ملا نصرالدينك اولمجي، ايكمجي و اوچومجي ايلي نك جلدنمش كتابلاری و بوش جلدلری ساتیلماقدهدر .
جلدلك اوستنده ملانك شكلی و آدی، مجموعه نك تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلوبدر . قیمتلری ادارهده: اولمجي
ایلی ۵ منات ، ايكمجي و اوچومجي ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قپک، پوجتا خرجی ایله: اولمجي
ایلی ۶ منات، ايكمجي و اوچومجي ایلی ۷ منات ، بوش جلد ۱ منات .



پتربورغده «میخانیدچسقی» شرکتک



چوخ اعلا



آیاخ قابلاری

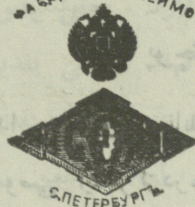
رائتاووی، تیکیلمش و وینتلی، هر فاسونده . هر بر بویوک



ماغازده ساتیلیر .
ФАБРИЧНОЕ КЛЕЙМО



بیله نشان وار .



اصل مال لارک اوستنده

روس -- آمیریکا ریزین مانوفاقتوراسی نك شرکتی

فیرماسی «آره اوغولنیق»

(اوج گوشه لی)

ПОДЪ

ТРЕУГОЛЬНИКЪ

фирмой

همان دری اسقلادی و بعضی زاغرا و روس آمیریکا ریزین قالوش لاری
یرده نیچنی مال لار مانوفاقتوراسی نك

پتربورغک «میخانیدچسقی» شرکتی نك

آیاق قابلاریندن اوتری «قریما» و «آپریتورا»

اعلان

«صحت با سر رفیقیم و یاناله غریبانه نیر» آجیق و شیرین فارس دیلنده یازیلیمش ۶۳ صحیفه دن عبارت اولان همین کتاب ۲۵ بند نظم ایله و دانک حالی یولنده ناله ایذیر. بو کتاب غیرت مطبعه سننده تازه چاپ دن چخوب موقع انتشاره قوبولدی. قیمتى ۴۰ قېك. خواهش ایذیلر بو آدریسه رجوع ایئتسونلر: تفلیس ده، آلمجی حصه ده، باتانیجسقی کوچه ده، ۹ نومره لی ایوده، شاعر نیر جنابلرینه یا اینکه ملانصرالدین اداره سنه. همین شاعرک «هرأت و دن آدلی تازه چاپ دان چخمش کتابی کنه ساتیلماقده در، قیمتى ۱۰ قېك، خواهش ایذیلر همین آدریسه رجوع ایئتسونلر.

تازه آچیلان معالجه خانه

«Тифлисская частная лечебница»

ВОКЗАЛЬНАЯ 8, д. Энфиаджаниа
Телефонъ 691.

ی. غ. فیودوروف. - ایچهری و اوشاق آزارینک حکیمی، قبول ایذیر هرگون، چهارشنبه و بازار دان سواپی، ساعت ۱۱ دن ۱۲ تک

و. د. غامباشیدزه. - ایچهری و اوشاق آزاری، هرگون بازار دان سواپی، ساعت ۱۲ دن ۱ تک

ب. آ. پوپوف. - بوغاز، بورون و قولاخ حکیمی، هرگون بازار دان سواپی، ۱۲ دن ۱ تک

غ. م. مافاروف. - ایچهری و اوشاق آزارلارینک حکیمی، تک و حممه گونلری ۱ دن ۲ تک.

آ. ن. دیبسامیدزه. - گون ۱۱ یاریم دان ۱۲ یاریمه تک، سیفلیس، دهری و سوزنک، هر

ن. م. میلیتوف. - جراح لقی و عورت آزارلاری، هرگون ۱ دن ۲ تک.

ای. غ. غومارتیلی. - ایچهری و اوشاق آزاری، هرگون ۲ دن ۳ تک.

و. س. موسخیلوف. - گوز آزاری، هرگون بازار دان سواپی ۲ دن ۲ یاریمه تک.

آخشام لار

آ. غ. میرزویف. - ایچهری و اوشاق آزاری، هرگون بازار دان سواپی ۵ دن ۶ تک.

ن. غ. چیچینادزی. - ایچهری و اوشاق آزاری، هرگون بازار دان سواپی ۶ دن ۷ تک.

معالجه خانه ده هر بر آزار علم یولی ایله تحقیق اولونور. ها بیله چیچک دوگولور و امزیکلی عورتلر ده باخیلیر مصلحته گنلردن ۵۰ قېك آلینیر.

اعلان

کتابخانه مزده هر جور مکتبه و معارفه دایرکتابلار موجوددر. کتاب تشریح الفرائض، رساله زبده الاحکام، عمده الاحکام، عجم دیلی، اوشاق باغ چهسی، نصیحة الاطفال، ترجمه تحفه نصوحیه و تفسیر الاله آن اثر مولا زاده و تبریزک خریدنه سی ۶۰ قېك و کتاب تاج النواریخ امیرافغان حاجی علی اصغر محمد راده کتابفروش دکاننده ساتیلور.

بادکوبه ده مهمانخانه اسلامیه

Гостинница „Исламія“ въ гор. Баку.

نومره لرنک قیمتى ۱ منانن بش منانه قدر درو آهیز خانه مزده هر جور آسیا و یورویا خورک لری موجوددر، استراحتی سون مشتری لردن مهمانخانه مزى بر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافر لر زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمه گوره قبول اولون مباحقلار. آدریسمز: غوبرنسکی کوچه د، لالابولک ایوبنده مهمانخانه اسلامیه

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمودزاده:

Баку, Губернская ул. номера „Исламія“, телеф. № 1251

کنجه شهرینده بولاتووسقا یا جادده

مهمان خانه «اسلامیه»

یاخشی تمیز و پاک نومره لر، هر جور آروپا و آسیا داماری، هر کس اوز استراحتی لی سوورسه بر دفعه گلوب گورمه سنی توقع ایلبوریک. مهمان خانه مزه تشریف گنورن محترم مسافرار خوشحال لیق و راضی لیق ایله قایتماقده درلر.

«اسلامیه» مهمان خانه سنک صاحب لری: مشهدی تقی و مشهدی قربان.

اعلان

اعلان ایذیرم که میوه لری آلوب ساتماق ایچون مای آیی تک برندن پیاتیغورسق شهرنده قامیسیوننی قانتورا آچمیشام. قامیسیا ایله هر قسم میوه و یمیش لری آلوب ساتیرام، قابلارک سینوب خراب اولماغینه جواب ویسریرم. میوه صاحبی بیش ایلك مدتنه کیمی حساب کتابلاری تحقیق ایلمگه مختاردر. باغ صاحب لاری، اجاره دارلاری و میوه قامیسیونجی لاری ایشریمدن با خبر اولوب اعتبار ایده بیله لرلر.

آدریس: پیاتیغورسق شهرنده، تبرسقی اوبلاستده، مشهدی حسن قلی علی اسکر اوغلی قربانوف.

г. Пятигорскъ (Терской области.) Машади Гасанъ Алескеръ оглы КУРБАНОВЪ.

تلگرام ایچون Пятигорскъ КУРБАНОВЪ.

ЕВРОПЕЙСКІЙ и АЗИАТСКІЙ ПОРТНОЙ

Исмаиль Гаджи Мамедъ оглы

ГАДЖІЕВЪ.

هر جور آسیا و یورویا لباسلارینی نیکمگی قبول ایذیریک و اوجوز قیمت آلوب سلیقه لی ایش گورمک ایله همیشه مشتری لری راضی یولا سالیریق. سفارش صا- جبلی آشاغده کی آدریسه رجوع ایئتسونلر. تفلیس، غانو- فسقی کوچه ده، نومره ۴.

اسماعیل حاجی محمد اوغلی حاجی یوف.

Тифлиссъ, Гановская ул. № 4.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24 .

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печатя впереди текста 10 коп.
позади „ „ 7 коп.



حکومت طرفندن تصدیق
اولنمش ماغازین لوحهسی

بر مفاہتہ تک | مہلت ایلہ | ویریلور | بر مفاہتہ تک

ال ماشینالاری - ۲۵ مفاہتدن باشلامش

روسیدہ محض اوز ماغازالارمزده ساتیلیر.

تفلیسده اوج مخصوصی شعبہ وار:

- ۱) غلاوینسقی کوچہده، میریمانوفک ایوندہ، سردار عمارتی تک قباغندہ.
- ۲) واقزال کوچہسندہ، اینیفجیانسک ایوندہ.
- ۳) آولاباردہ، قاخینسقی کوچہده، حسن جلالوفک ایوندہ.

ساختلریندن احتیاط ایدون.



فابریقه علامتی



1897



1908

«پراوادیق» شرکتی نڭ



1888

تفلیس، سولولاق کوچہسندہ، نمرہ ۴
Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.

زاقافقازیاده فابریقا آمباری
تعمیرات موسمی مناسبتی ایله
پراوادیق — لینوله اومی

Проводникъ-Линолеумъ

آلوب اوتاقلارڭ فرشینہ دوشهنگی معلحت گوروریک.

« لینوله اوم » اولاق یرده دخی پارکیت، پوللارڭ رنگلنمگی، نقشی، فرشی، قالی قالیچه، کنارہ، موشنبہ وغیر شئی لازم دگل
هر قسم فرشہ دوشه نن شلردن « لینوله اوم » او بارهده یاخشی در، که جوهریاتک تأثیرندن خراب اولمور، یریه نده سسلنمیر،
آسان تمزله نیر و همیشه کوزلدر.

اوزی اوجوز اولا اولا، « لینوله اوم »

محکم لکده، آسانلقده و کوگچک لکده ایندی یہ تک شهرت تایان جمیع اوتاق فرشلرینک جمله سندن برمجی یر توتور،

نوگاده شاهددرلر همان تحفہلر و تصدیقنامه لر که «پراوادیق» شرکتہ روس و اجنبی سرکی
(ویستاوقا) لرنده ویریلوبدر.

« لینوله اومک » نقش لری و حسابی طلب اولونان حکیمی گونده ریلور.



ملائکه آسمان دنیا
بر صورت گاوند و نام
اون اسماعیل است
Анреми пер-
варо неба



ملائکه آسمان دوم
بر صورت عقاب اند
نام او یحییٰ است
Анреми вто-
рою неба



ملائکه آسمان سوم
بر صورت پسرانند نام
او صاعد یا یئیل است
Анреми
третьего
неба.



ملائکه آسمان چهارم
بر صورت پسران آدم
اند نام او رویائیل
است
Анреми чет-
верт. неба.



ملائکه آسمان پنجم
بر صورت حور العین
اند نام او کلکائیل
است
Анреми пят-
неба.



ملائکه آسمان ششم
بر صورت ولدان
اند و نام او تمخائیل
است
Анреми шесто-
го неба.



و ملائکه آسمان هفتم
بر صورت اسب اند
و نام او سلمائیل است
Анреми седьмого
неба.



حضرات! علمکٔ جملہ فی فرض اولدوغنه دایر یوز لرجه آیت و حدیث لر وار ،
یورد پالی لار بزیم کهنه علم نری آلوب مدینته واصل اولوبلار ، اما بز
داله قالمیشینغ ...
Речь ученика Готу. на акте в Бакин - ...
ссылка 'мектеб' на тему о пользе учения .